

GOD FORGIVE US

上帝原谅我们



Tilman Porschütz

Photography / 摄影 / Photographie

Lars Wild

Painting / 绘画 / Malerei

Konstantin Bayer

Sculpture / 雕塑 / Skulpture

GOD FORGIVE US

上帝原谅我们





Tilman Porschütz

Photography / 摄影 / Photographie

Lars Wild

Painting / 绘画 / Malerei

Konstantin Bayer

Sculptures / 雕塑 / Skulptur

Contents

- 7 **About the Exhibition**
God Forgive Us.
- 13 **Tilman Porschütz**
Concrete, my desire. The most
sexy instrument of power and
endurance.
Photography / Austria, Korea
2006-2008
- 33 **Lars Wild**
Emotional Grey-Zones.
Painting / Weimar, Deutschland
2008
- 43 **Konstantin Bayer**
Set in Concrete.
Sculptur / Shanghai, China
2008
- 57 **Exhibition Poster**
- 59 **Imprint**

目录

- 9 **前言**
上帝原谅我们
- 17 **Tilman Porschütz**
我热爱混凝土。它强大、持久。
是最性感的工具。
摄影 / 奥地利, 韩国
2006-2008
- 35 **Lars Wild**
情感灰区
绘画 / Weimar, 德国
2008
- 45 **Konstantin Bayer**
混凝土装置
雕塑 / 上海, 中国
2008
- 57 **展览会 招贴**
- 59 **版本**

Inhalt

- 11 **Wort zur Ausstellung**
God Forgive Us.
- 20 **Tilman Porschütz**
Beton, meine Leidenschaft.
Das sexieste Instrument von
Macht und Ausdauer.
Photographie / Österreich, Korea
2006-2008
- 36 **Lars Wild**
Emotionale Grauzonen.
Malerei / Weimar, Deutschland
2008
- 47 **Konstantin Bayer**
Set in Concrete.
Sculptur / Shanghai, China
2008
- 57 **Ausstellungsplakat**
- 59 **Impressum**

About the Exhibition

God Forgive Us.

It is sometimes difficult to figure out how cultures are different from each other, even though it often seems so clean-cut. Tangible factors that make a culture into a culture are comparable: history, religion, landscape. The basic component is and remains the person; cause and effect.

In the exhibition **God Forgive Us**, three German artists reflect on their relationship to culture and person. One would like to categorize their works according to contents reflecting emotional, social and historical aspects; however, it is taboo and the darker side of humanity that comes to bear in paintings from Lars Wild, concrete-sculptures from Konstantin Bayer and photographs from Tilman Porschütz, who will individually be described in further detail. Together, however, their art works

deliberate. The color gray dominates the works of the Bauhaus students from Weimar and reflects German identity, even when they try to understand it in their own ways.

In this sense, the name of the exhibition **God Forgive Us** can be understood in a broader context.

Pardon always takes place on a reflective level - religiously as with worldly. We expect people to pardon themselves, we expect it also from history, nature, generations... God works here on the level of „pardon“ on an imaginary level. At this point the exhibition moves to human traits, which can be sought and found independent of cultures. Social pressure, historical blindness, emotional insecurity...

前言

上帝原谅我们

各种文化之间有着看似鲜明的不同，解释其如何不同的却不甚容易。历史，宗教，地理风光，这些形成文化的有形要素与文化同等相当，而人，作为最基本要素与文化则互为因果。

在这次 **上帝原谅我们** 的展览中，三位德国艺术家对人和文化之间的关系进行了思考。分别为 Lars Wild 的油画，Konstantin Bayer 的混凝土雕塑，Tilman Porschütz 的摄影，这些作品富含感情，社会和历史色彩，同时也展示了人性的黑暗和禁忌。三位艺术家都来自德国 Weimar 的 Bauhaus 大学，他们的作品一起展出是经过深思熟虑的，都统一运用灰色主色调强调德国身份，彼此之间对这一身份的理解又各有千秋。从这个意义上说，**上帝原谅我们** 的主题可以上升到更广的层次。人们在思考的时候，在宗教上，语言上，总会想到原谅。上帝的原谅在这里是一个想象出来的主题。这次展览试图表达

人性特点，它们来自于文化，又独立于文化，社会的压力，历史的盲目，以及不稳定的感情…

Wort zur Ausstellung

God Forgive Us.

Worin sich Kulturen unterscheiden ist manchmal nur schwer auszumachen, obwohl es oft so eindeutig scheint.

Greifbare Faktoren, die eine Kultur Kultur werden lassen sind vergleichbar:

Geschichte, Religion, Landschaft. Der Grundbaustein jedoch bleibt der Mensch. Ursache und Wirkung.

In der Ausstellung **God Forgive Us** reflektieren sich drei deutsche Künstler in Bezug zu Kultur und Mensch.

Man möchte die Arbeiten geradezu kategorisieren nach einem emotional, einem sozial und einem geschichtlich reflektiven Inhalt. Zu sehen sind Malerein von Lars Wild, Beton-Skulpturen von Konstantin Bayer und Photographien von Tilman Porschütz, auf die nachstehend einzeln eingegangen werden soll. Zusammen jedoch

wirken sie kühl. Die Farbe Grau dominiert und in den Arbeiten der Bauhaus Schüler aus Weimar spiegelt sich nicht nur deutsche Identität, auch wenn gleich sie diese jeweils auf ihre eigene Weise verstehen zu suchen.

In diesem Sinne kann der Namen der Ausstellung **God Forgive Us** in einem erweiterten Zusammenhang erfaßt werden.

Vergebung basiert immer auch auf einer reflektiven Ebene - religiös, wie weltlich. Wir erwarten Vergebung von Personen, der Geschichte, der Natur, Generationen,... Gott soll hier vorallem die Vergebung auf einer imaginären Ebene versinnbildlichen. An diesem Punkt geht die Ausstellung auf menschliche Eigenschaften ein, die wohl unabhängig von Kulturen zu suchen und zu finden sind. Soziale Zwänge, geschichtliche Kurzsichtigkeit, emotionale Unsicherheit,...



Tilman Porschütz

Concrete, my desire.
The most sexy instrument
of power and endurance.

Working with concrete for some while,
I have some opinions about it, but want to
share only one project in this exhibition so
kindly put together by Konstantin Bayer.
I have been staying in Korea for more than
13 months now, and am almost finished
with my original idea: Bringing south
Korea, a nation with ordinary taste and
homogeneous architecture, something use-
less for their collection. Excuse my French.
I am being sarcastic; one can find it all
throughout my work and language.
My works are always concerned about

creating an initial thesis that will shape,
modify, liquefy, or dissolve itself through
the performance or the perception of an
audience.

The idea of concrete towers was born.
The photographic reproductions show
images of real existing flak towers, an
invention of the Nazi leadership to protect
its capitals Berlin, Hamburg, Vienna (Wien)
built during 1941-1945. In my opinion also
that shared by high Nazi German and Allied
military „intellectuals“, this was a totally

ridiculous idea, but an unbreakable symbol of stupidity and imperialism. German contemporary warfare was smarter and more effective than any concrete could be, or well, it might be concrete itself. All over the world, German imperialism can be seen. It became more sophisticated, more intelligent, more hideous. We Germans became a second line super power. Our managers act nicely, promote German quality and friendship to anyone, always referring to our evil past, that we so easily disguise by our glorious reunification. The German image is smart and educated, contemporary arrogance.

I went to Korea, with the strong belief of being able to reference the dangers of my „Vaterland“. Erecting airplane defense gun

towers (Flaktürme) seemed to suit my cause. Besides that, I brought myself along, a German, with German mind, education, and prejudice. Originally my plan was to build those towers with concrete, and just leave them. A useless gift, a reminder of what our economy is doing worldwide. Then the idea evolved.

I started to understand Korean society, the problems Koreans and foreigners confront each other with, and the stupidity of the Koreans themselves. In Asian history, Korea held the record for highest „man-made penis“ twice. Once in the ancient Silla (실라/新羅) dynasty with the first millennium after Christ, and again in 1980, when they built „63 Building“ (육삼빌딩/六三빌딩).

The former did not really catch my attention, since it did not make use of concrete

and was luckily destroyed by the invading Mongolian tribe. Therefore removable. The latter even more so. A symbol of Korean pride (한국프라우드), and modernity. I also changed my approach to the materials used when I moved out of Seoul in April 2008 to the birthplace of the Korean nation. It was here where mythological figure Mago (마고/麻姑) gave birth to another pair of gods, whose task it was to create heaven and earth. After the creation of the world and men, Mago resettled with a reborn deity on the earth, which she actually impersonated and filled out with her body (Yul-ryeo, 율려/律呂).

Both towers were erected in a place at the mountains, with the backdrop of Jirisan (지리산), the actual name of that place. They are made out of wood and Hanji (Korean

rice paper, 한지) - reminders of society, history, and nature. A simple visualization, a bruise on the happiness of this resort, four hours south of Seoul. The center of concrete.

My critique is simple.

Korea doesn't need to blame any hardship or development on foreign imperial forces. It is self-driven suffocation. Undoubtedly Imperial Japan invaded the peninsula, and foreigners try to invest, but the CEOs of the Korean national companies. Hyundai (현대), Samsung (삼성), LG, are the ones who rule this country since the military dictatorship in the 1980s and abuse the separation of Korea in order to educate all citizens to follow blindly. Like in Seoul, it's just a penis sticking out, not a hug that embraces with warmth and love.

This edition is limited to the concrete anti aircraft towers, for they are the symbol that is brought. The exhibition is taking place in China, and they have nothing to do with 63 Building. The selected pictures will contrast with the unconditional plain concrete sculpture of Konstantin Bayer, by hiding the actual building behind trees, parks, grass-leaves, and houses. This is relating to their original design, where they are to be integrated into the skyline and not supposed to stick out. Just elevate to fire without interference.

It is the second time I have exhibited on the topic of anti aircraft towers in China. The first time was June 2008 in Zerofild Gallery, 798, Beijing.

schütz for **God Forgive Us** are a documentary thought as image representing his artistic oeuvre. He presents three black and white photographs including a flak tower in Vienna embedded in tree structures of the city, an image of a paper sculpture of a flak tower in front of Korean landscape and a final image of a Viennese flak tower surrounded by other pieces of architecture. This work clearly positions his personal analysis of the absurdity and simultaneous ubiquity in the interaction of history and present.

Tilman Porschütz

我热爱混凝土，它强大、持久，
是最性感的工具。

用混凝土创作已久，感想颇多，在这次与 Konstantin Bayer 的展览中，我愿将我的一个项目与大家分享。我在韩国住了将近 13 个多月，完成了我最初的设想项目。南韓的建筑品位平庸，架构同质，对 Konstantin Bayer 的展览毫无用处。我说到南韩有点讽刺，我一直都比较讽刺，在我的作品和语言中，讽刺可以说是无处不见。请原谅我的文不对题。我的创作从一个最初的主题开始，在展示过程中，在观众的不同角度中，成形，变更，溶解，凝固。

这次的主题是关于混凝土高楼，照片上显示的“

高射炮“大楼是真有其楼的，1941 年到1945 年，纳粹德国为了保护首都柏林、汉堡、和维也纳，修建了一个英雄式的建筑。在我们纳粹德国及其同盟国的“知识分子“眼中，这简直是愚蠢之极，是帝国主义不折不扣的象征。当今德国战争的意义比那个大楼及任何混凝土大楼所代表的要聪明高效的多。德国帝国主义已经影响到全世界，他日益壮大，机智过人，同时也令人憎恶。德国现在是世界第二超级大国，我们的当家人总是为我们的丑恶的过去忏悔，我们伟大的东、西德统一是说明德国的高品质与友好性格的最好的例子。德国在世界上的形象是聪明能干的，受过良好教

育的，而且就现在来说是傲慢的。

我确信，韩国和我的祖国一样的危险，造一个高高耸立的防空高射炮大楼似乎是个好主意，另外我的德国式的思想，教育和偏见也使我深信不疑。最初，我的计划是造一些那样的混凝土大楼，一个能让我们时刻认识到我们的经济已经渗入到世界范围内的便宜货，仅此而已。后来，我开始慢慢理解韩国社会，韩国人和外国人之间的各种矛盾，及愚蠢的韩国人自己的种种问题，我的想法随之改变了。在亚洲的历史上，韩国两次拥有“最高人造阳具“的荣誉称号。一次是在第一个千禧年时期的新罗王朝，一次是 1980 年建造的“63大厦“，前者在蒙古入侵时被毁，因此是可以移动的，后者象征着韩国的骄傲和现代化。2008年4月，我从首尔搬到韩国的起源地，并且改用别的材料来创作。正是在这里，韩国神话中的麻姑诞生了一对上帝，产生了天和地，然后有了世界和

人类，麻姑重生，成为地上的另一个神仙律吕，

这两座楼都是在山中竖立，后面是韩国第一高峰智异山，就是韩国的起源地。材料是木头和韩国米纸，代表了韩国的社会历史和自然风光。一个简单的视觉形象化，一个离混凝土中心首尔四小时的度假圣地，一个德国式的精确展示。

我的观点很简单，韩国不应该将他所经历的困难归咎于外国帝国主义势力。因为韩国自己扼杀了自己尽管帝国主义日本侵略过韩国，韩国也有众多外国投资，但韩国的经济掌握在韩国的民族企业手中。自 80 年代军事独裁起，现代，三星和 LG 公司就开始统治这个国家，并且利用南北韩的分裂来愚弄韩国民众。首尔，正如一个冷冰冰的杵在那里的阴茎，没有拥抱，缺少爱。

这次展览只是混凝土防空大楼，它们切合主题，

展览地点在中国，中国和“63大厦“的由来历史没有任何的关系，照片中的建筑掩映在树、公园、草地、房子之中，与KB的纯混凝土雕塑形成鲜明的对比。这是因为这些建筑在建造时就考虑到与周围环境融为一体，不应该单独分离出来。

此为防空大楼在中国的第二次展出，第一次于2008年六月在北京的 798, Zerofid 画廊展出。

Tilman Porschütz

Beton, meine Leidenschaft.
Das sexieste Instrument
von Macht und Ausdauer.

Durch die andauernde Beschäftigung mit Beton, habe ich einiges an Meinungen. Ich will dennoch nur ein Projekt vorstellen, in dieser so großzügig von Konstantin Bayer zusammengestellten Ausstellung. Ich verweile in Korea seit mehr als 13 Monaten, und habe mein ursprüngliches Projekt, mit dem im Kopf ich nach Korea kam, beinahe vollendet, dem Land Südkorea, mit seinem ausgeglichenen Geschmack und homogenen Architektur, etwas weiteres nutzloses in seine Kollektion zu bringen. Entschuldigen Sie meinen Ausdruck.

Ich bin sarcastisch, in meinen Tun, als auch meiner Wortwahl. Meine Arbeiten sind stets bemüht eine initiiierende Theses zu schaffen, die sich formt, modifiziert, verflüssigt oder auflöst durch die eigentliche Performance, bzw. durch die Reception des Publikums.

Somit wurde die Idee mit den Betontürmen geboren. Die fotografischen Reproduktionen zeigen Bilder von real existierenden „Flaktürmen“, einer „heroischen“ Erfindung der Führung des Nationalsozialistischen

Deutschlands um seine Hauptstädte Berlin, Hamburg und Wien damit vor Luftangriffen zu schützen. Erbaut zwischen 1941 und 1945. In meiner, sich auf die Sicht hoher nationalsozialistischer und alliierter Militär „Experten“ stützenden Wahrnehmung, eine absolut widersinnige Idee, aber ein wörtlich unzerbrechliches Symbol von Dummheit und Imperialismus. Die moderne Deutsche „Kriegsführung“ ist cleverer und effektiver als es jeder Beton sein könnte, bzw. es ist Beton an sich. Auf der ganzen Welt sind Spuren der Imperial Mächte zu finden. Die Weltmächte haben die aktive Kriegsführung überwunden, dennoch verfehlt zu realisieren, welchen Einfluß unsere Entscheidungen auf anderen Kontinenten hervorrufen. Unsere Manager agieren nett, fördern deutsche Qualität und Freundschaft für alle, und verweisen auf unsere böse

Vergangenheit, die sich so leicht durch die erfolgreiche Wiedervereinigung überwunden hat. Das Deutsche Cliché ist schlau und gebildet - kontemporäre Arroganz. Auf der anderen Seite sehe ich, daß Koreaner Europäische Qualitäten, wie zum Beispiel ein lockeres Hierarchiesystem, das Sozialmodell und eine breitere Chance für Frauen, bewundern. Diese „Privilegien“ sind interessant, jedoch erkämpft oder mit anderen Wörtern, etwas anderes hat dies befruchtet. GO-WEST heißt demnach eher „wir bringen den Westen“. Deutschland ist ein starker Exporteur, aber ist vielleicht falsch betrachtet worden und erzeugt Unliebsamkeiten, Haß und Arroganz.

Ich ging nach Korea mit der festen Vorgabe vor den Gefahren meines Vaterlandes zu warnen. Flugabwehrtürme schienen mir

geeignet dies zu transportieren. Außerdem brachte ich mich selbst, einen Deutschen mit deutschem Geist, Bildung und Vorurteilen. Mein Plan war es diese Türme aus Beton zu errichten und einfach zu hinterlassen. Ein nutzloses Geschenk, eine Erinnerung von dem zu was unsere Wirtschaft weltweit fähig ist. Später entwickelte sich die Idee. Ich began die Koreanische Gesellschaft zu verstehen. Die Probleme, mit denen sich Koreaner und Ausländer, als auch Koreaner gegenseitig, konfrontieren. In der asiatischen Geschichte hat Korea zweifach den Titel „Symbol des Fortschritts“ inne gehabt. Einst im Reich der Silla-Dynastie (실라/新羅) während des ersten Jahrhunderts nach Christus und erneut 1980 mit der Erbauung des „63 Building“ (육삼빌딩/六三빌딩). Das erstere griff meine Aufmerksamkeit nicht, denn es wurde ohne Beton

errichtet und ironischer Weise von der Mongolischen Armee zerstört - demnach entfernbar. Das letztere dafür um so mehr. Für mich ist es ein Symbol des koreanischen Stolzes (한국프라우드), Internationalismus und der Morderne. Ich änderte mein Materialwahl, als ich im April 2008 aus Seoul weg und an den Geburtsort der Koreanischen Nation gezogen bin. Hier war es, wo die mythologische Figur Mago (마고/麻姑) ein weiteres Paar von Göttern gebar, deren Aufgabe darin bestand Himmel und Erde zu erschaffen. Nach der Schaffung der Welt und des Menschen, ließ sich Mago und eine neugeborene Gottheit (Yul-ryeo, Yul-ryeo, 율려/律呂) auf der Erde nieder, welche diese tatsächlich personifizierte und mit ihrem Körper ausfüllte.

Beide Türme sind vor Ort in den Bergen vor

dem Hintergrund der Jiri-Berge (지리산), dem eigentliche Name des Ortes, errichtet worden. Sie sind aus Holz und Hanji (koreanisches Reispapier, 한지) erbaut - Erinnerungsträger der Gesellschaft, Geschichte und Natur. Eine einfache Visualisierung, eine Wunde an der Glücklichkeit dieses Zufluchtsortes vier Stunden südlich von Seoul - dem Zentrum des Betons.

Ich fühlte starke Sympathien für und gegen fremde Einflüsse. Nicht abstreitbar ist, daß Japan die koreanische Halbinsel vor 100 Jahren erobert hatte. Durch fremde Investitionen öffnet sich die nationale Wirtschaft, doch die Drahtzieher sind immernoch die eigenen Vorstandschefs. Die könnte vielleicht schlechte Mutmaßung sein, aber die koreanische oppositionelle Gruppen lehnen und merken an, daß derzeit unter Präsident

Lee Myung-Bak, früherer Vorstandsvorsitzender von Hyundai während der 1980er Militärdiktatur, dieser neunzig Mann starke Konzern des Landes erfolgreichster wurde. Das Engagement der Hyundai ASAN Gruppe in Nord Korea wird ebenfalls stark kritisiert, die Teilung des Landes auszunutzen. Würde es nach dem Kopf der wirtschaftlichen Hardliner gehen, wäre eine Wiedervereinigung auszuschließen. Es scheint ein Werkzeug um die Bevölkerung blind folgend zu lassen, die Männer während der zwei jährigen Wehrpflicht gleichzuschalten und die Illusion von unkonditionellem Fortschritt und Einheit aufrecht zu erhalten. Was Seoul anbelangt, so hatte es etwas unbehagliches. Trotz einiger Versuche das normale Leben in der Stadt zu bereichern, wächst diese grau, schnell und gemein - empfängt seine Bürger nicht mit umarm

mender Wärme und Liebe. Mir kam es komisch vor, daß diese Nation, so wohl gedeihend und fähig mit einer kulturreichen Vergangenheit, nicht mit einer ernstzunehmenden Idee seine Hauptstadt zu formen aufwarten kann.

Diese Edition ist limitiert auf die Beton Flugzeugabwehrkanonentürme, weil diese das Symbol, mit dem ich kam, darstellen. Die Ausstellung findet in China statt, was mit dem 63 Building nicht zu tun hat.



Die zu **God Forgive Us** präsentierten Photographien von Tilman Porschütz sind also viel mehr ein dokumentarischer Bildgedanke zu seiner künstlerischen Gesamtüberlegung. In der Kombination der drei schwarz/weiß Aufnahmen als Serie in der Reihen-

folge einer Aufnahme eines Flakturms in Wien, eingebettet in Baumstrukturen der Stadt, eine Abbildung seiner Papier-Skulptur eines Flakturms vor dem Hintergrund koreanischer Berglandschaft, gefolgt von einer weiteren Aufnahme eines in Wien in Stadt-Architektur eingefassten Flakturms, wird seine persönliche Auseinandersetzung mit der Absurdität und gleichzeitigen Allgegenwärtigkeit im Umgang mit Geschichte und Gegenwart deutlich.

Tilman Porschütz, geboren 1984 in Berlin, Deutschland und Student an der Bauhaus-Universität Weimar, stellt zum zweiten Mal zu dem Thema der Flaktürme in China aus. Das erste Mal war im Juni 2008 in der Galerie Zerofield, 798, Beijing als Hana Hanako zusammen mit dem Japaner Takahito Irie.

Guntower, Arenbergpark / Vienna, Austria / 2006

C-Print / Aludibound / 59,5x59,5 cm

高空防弹楼, Arenbergpark / 维也纳, 奥地利 / 2006

C-Print / Aludibound / 59,5x59,5 厘米

Gefechtsturm, Arenbergpark / Wien, Österreich / 2006

C-Print / Aludibound / 59,5x59,5 cm



Korean paper, flour paste, wood, Jirisan Mountains / Korea I / 2008

C-Print / Aludibound / 59,5x59,5 cm

韩国米纸, 木头, 智异山 / 韩国 / 2008

C-Print / Aludibound / 59,5x59,5 厘米

Reis Papier, Mehl, Holz, Jiri-Berge / Korea I / 2006

C-Print / Aludibound / 59,5x59,5 cm



Gunntower, Stiftskaserne / Vienna, Austria / 2006

C-Print / Aludibound / 59,5x59,5 cm

高空防弹楼, Stiftskaserne / 维也纳, 奥地利 / 2006

C-Print / Aludibound / 59,5x59,5 厘米

Gefechtsturm, Stiftskaserne / Wien, Österreich / 2006

C-Print / Aludibound / 59,5x59,5 cm





Lars Wild

Emotional Grey-Zones.

Lars Wild, born 1981 in Gotha, Germany has studied Studio Arts at Bauhaus-University Weimar since 2003. The pictures he shows here give an impression to his broad and strongly emotional work, in which the central focus is placed on the expression of impalpable and almost incommunicable personal thoughts. His portraits and presentations of interpersonal situations often appear to be a conflict about dream imagery with inner conflicts and memories. Perhaps they are the attempt to account for the past or to make the strange so-

mehow tangible. This emotional hardheadedness gives his paintings atmospheric depth.

The drama of his works remains in the brutality of his themes, which is expressed through the dullness of his color spectrum and the often „unfinished“ appearance of the arrangement of the images' components. The aesthetic of his photorealistic signature that is shown in broad strokes is often broken by impulsively placed surfaces and structures. This discussion of content and the contrast is continuously fit into

his interaction with the painting and the surface he places it upon.

Lars wild is the current stipendium bearer at Galerie Eigenheim in Weimar, which in September 2008 recently gave a glimpse into his current works with the exhibition called „Unter Über / Above Below“. He fascinates with the intensity and sensibility of his works that often bring him to the grey zones.

Lars Wild

情感灰区

Lars Wild, 1981 年生于 Gotha, 自 2003 年在 Bauhaus 大学学习室内美术。这次展出的作品感情浓烈, 着重于表现隐晦难懂难以名状的个人感情。他对肖像的描述, 对人与人之间关系的描绘, 反映了人们想象中的内心矛盾, 梦醒与回忆的种种冲突。画家尝试着总结过去, 尝试着将那些奇异的感觉具形话, 使观众看的见摸的着。这种固执的感情表达方式给作品带来强烈的艺术情调。作品主题残酷, 色调单一灰暗, 人物形象经常却呈好“未完成”状态, 充满着戏剧性。画家用笔粗狂, 平面和结构对画面的突然打断充满超现实主义意味, 作品中的内容与其放置

的平面互相对比, 主题流畅和谐。

LW是位于 Weimar 的 Eigenheim 画廊的常驻画家。今年九月份, 他的作品在“上下”中展出。画家对强烈和敏感题材的狂热使其经常陷入灰色地带的尴尬境地。

Lars Wild

Emotionale Grauzonen.

Lars Wild, geboren 1981 in Gotha, Deutschland, ist seit 2003 Student der Freien Kunst an der Bauhaus-Universität Weimar.

Die hier gezeigten Bilder gewähren einen Einblick in sein umfangreiches und stark emotionales Schaffen, in dessen Mittelpunkt die Äußerung ungreifbarer, schon fast unkommunizierbarer persönlicher Gedanken steht. In seinen Porträts und Darstellung zwischenmenschlicher Situationen scheint es oft um eine Auseinan-

dersetzung mit Traumbildern, mit inneren Konflikten und Erinnerungen zu gehen. Vielleicht im Sinne einer Aufarbeitung, Verarbeitung oder Wirres begreifbar, faßbar zu machen. Diese emotionale Eigensinnigkeit verleiht seinen Malereien atmosphärische Tiefe. Die Dramatik seiner Werke besteht in der Ernsthaftigkeit seiner Themen, die besonders durch die Gedecktheit des verwandten Farbspektrums und in dem oft unfertig wirkendem Arrangement der Bildelemente Ausdruck finden. Seine photorealistische Handschrift, die zielsicher

in groben Zügen abbildet, wird oft von impulsiv gesetzten Flächen und Strukturen in ihrer Ästhetik gebrochen. In diesen den inhaltlichen Diskurs unterstützenden Kontrast wird bisweilen der Umgang mit dem Gemälde-Untergrund und dessen spezifische Eigenheit mit einbezogen.

Lars Wild ist Stipendiat der Galerie Eigenheim in Weimar, welche erst kürzlich im September 2008 mit der Ausstellung „Unter Über“ einen Überblick seines momentanen Schaffens gab. Er ist heraus-

ragend in der Intensität und Sensibilität seiner Werke, in denen er emotionale Grauzonen zu berühren scheint.

Untitled (Stefan) / 2008

Oil on wood, paintmaker / 40x56,5 cm

无题 (Stefan) / 2008

木板油画, 笔 / 40x56,5 厘米

Ohne Titel (Stefan) / 2008

Öl auf Holz, Filzstift / 40x56,5 cm



Ohne Titel / 2008

Oil on wood, lacquer / 64x49,5 cm

无题 / 2008

木板油画 / 64x49,5 厘米

Untiteld / 2008

Öl auf Holz, Sprühlack / 64x49,5 cm





Konstantin Bayer

Set in Concrete.

Set in Concrete is a series of sculptures from Konstantin Bayer, that first get you to think about them upon a second look.

In each of three different large concrete cuboids, that are simply presented with steel frames, the artist incorporated one organic subject - at least the title makes you want to believe this. My Bird, Cyprinus Carpio, Rattus Rattus.

The clear and simple elements of these reduced works leave great spaces for interpretation and playfully examine symbols and statements. An important aspect

is their place of creation: China. Trapped in concrete, the bird that is representative of the element of air is also a household pet that represents social connections in relation to culture. In China, birds in cages are often the companions of old men who spend their retirement in groups in public places of the city. Cyprinus Carpio, the common carp, is an animal from the water and symbolic of the most basic necessity of life and is representative of the cultural history of China. One thinks of how well known the goldfish is in other countries.

Finally is the Rattus Rattus, an animal from the earth - the one with the strongest connection to this year of the Chinese Calendar: 2008 is the Year of the Rat, which elevates the common house rat to symbolic mysticism. Konstantin Bayer connects the ideas of air, earth and water with concrete. Or should one think of ideas of the transitivity and of speed, or should one have thoughts of histories, both traditional and modern? Concrete, the stone of modern civilization, surrounds life and becomes the exhibition object. The unification of the elements of nature by man. Set in

Concrete makes a statement about China's swift and often ruthless development and simultaneous animation in regard to imagination and truth.

The Bauhaus student, born 1983 in Gotha, Germany, spent one year of his studies in Shanghai, China.

Konstantin Bayer

混凝土装置

Konstantin Bayer 的混凝土装置让人看过之后立即陷入思考。这是三个固定在铁盒/铁盘的大型立方体，艺术家命名为鸟、鲤和鼠。在每一个立方体，艺术家用自己的方式诠释这种有机物对象。

艺术家简约的作品给人巨大的阐述空间。创作元素简单明了，用活泼俏皮的方式剖析作品的象征意义和艺术效果，作品的创作地为中国，这是构成作品的重要一部分。禁锢于钢筋混凝土中的鸟，代表空气，也传达了中国社会文化的一个方面。在中国，退休的老人们经常成群结对，携笼养鸟到公共场所打发时间做消遣。鲤，水中生物，

是生命的起源，反映了中国的文化历史。人们都知道金鱼在很多国家都很有名，这就是从中国的鲤演变而来的。鼠，格外重要，因为今年是中国传统历法的鼠年。鼠，一个普通的土中生物，中国赋予了它神话意义。Konstantin Bayer 用混凝土来表示空气、水和土，或者说表达事物的变迁，或者说表达速度的概念，也或者说是现代和传统的历史？钢筋水泥，现代文明的基石，人类生活的环境，作为一个人类与自然中的元素相结合的产物，在这里，成为了展览的主题。这套混凝土雕塑表现了中国快速又冷酷无情的社会发展，又展现了人们徜徉与想象和现实之中的勃勃生机与活力

Konstantin Bayer

Set in Concrete.

Set in Concrete ist eine Skulptur-Serie von Konstantin Bayer, die erst beim zweiten Blick zum Nachdenken bewegt. In drei unterschiedlich großen Beton-Quadern, welche in Stahlstehlen eingefaßt präsentiert werden, hat der Künstler jeweils ein organisches Subjekt verarbeitet - zumindest möchten uns das die Titel glauben machen. My Bird, Cyprinus Carpio, Rattus Rattus.

Die auf klare, greifbare Elemente reduzierte Arbeit läßt Raum Interpretationsansätze breit anzulegen. Sie spielt gerade zu

mit Symbolen und Statements.

Ein wichtiger Bezug ist der Entstehungsort China. Der einbetonierte Vogel - zuzuordnen dem Element Luft - steht wiederum als Haustier auch für soziale Verbindungen in Zusammenhang mit Kultur. In China sind Vögel in Käfigen oft die Begleiter alter Herrn, die ihre Altersfreizeit an öffentlichen Plätzen der Stadt in Gruppen leben. Cyprinus Carpio, der gemeine Karpfen, das Tier aus dem Wasser, und damit vorallem symbolische Lebensgrundlage, weist seinerseits auf die Kulturgeschichte Chinas hin.

Man denke an die Zucht Kultur des im Ausland wohl bekannten Goldfischs. Es bleibt *Rattus Rattus*, das Bodentier, mit dem starken Bezug zum chinesischen Kalender, denn das Jahr 2008 fällt in das der Ratte. Damit funktioniert es auch als symbolischer Mystikbezug. Konstantin Bayer verbindet also den Gedanken an Luft, Erde und Wasser mit Beton. Oder sollte man meinen den Gedanken der Vergänglichkeit mit dem der Geschwindigkeit, oder den Gedanken der Historik, der Tradition mit dem der Moderne? Beton, der Stein moderner Zivili-

sation, ümhüllt hier Leben und wird selber zum Ausstellungsobjekt. Die Vereinnahmung der Elemente der Natur durch den Menschen. *Set in Concrete* als skulpturaler Aphorismus zu Chinas rasanter und oft rücksichtsloser, bedingt nachhaltiger Entwicklung und als gleichzeitige künstlerische Animation im Bezug auf Imagination und Wahrheit.

Der Bauhaus-Schüler, 1983 in Gotha, Deutschland, geboren, lebt während seines Studiums ein Jahr in Shanghai, China.

Caprinus Carpio / 2008

Concret, carp, steel / 46x13,5x19 cm

鲤 / 2008

钢筋水泥, 鲤, 钢筋 / 46x13,5x19 厘米

Caprinus Carpio / 2008

Beton, Karpfen, Stahl / 46x13,5x19 cm



Rattus Rattus / 2008

Concret, rat, steel / 33,5x16x14 cm

鼠 / 2008

钢筋水泥, 鼠, 钢筋 / 33,5x16x14 厘米

Rattus Rattus / 2008

Beton, Ratte, Stahl / 33,5x16x14 cm



My Bird / 2008

Concret, bird, steel / 21x9x10 cm

鸟 / 2008

钢筋混凝土. 鸟, 钢筋 / 21x9x10 厘米

My Bird / 2008

Beton, Vogel, Stahl / 21x9x10 cm



Set in Concrete. Series. / 2008
Concret, rat, bird, fish, steel

混凝土装置 / 2008
钢筋水泥, 鼠, 鸟, 鲤, 钢筋

Set in Concrete. Serie. / 2008
Beton, Ratte, Vogel, Fisch, Stahl





Exhibition Poster, Konstantin Bayer

展览会 招贴, Konstantin Bayer


Ausstellungsplakat, Konstantin Bayer



GOD FORGIVE US

上天原谅我们

Photography, Painting, Sculpture
摄影 绘画 装置



Tilman Porschütz
Lars Wild
Konstantin Bayer

Opening: October 12th 2008, 6pm
Duration: October 12th 2008 - October 28th 2008

开幕时间: 2008年10月12日 / 下午6时
展览时间: 2008年10月12日 - 10月28日

Island 6 Shack, Moganshan Rd.116, 200060 Shanghai
上海莫干山路116号 邮编 200060

island6shack@blogspot.com, 13918294297, island6shack@gmail.com



Imprint

Curator / Organisation Konstantin Bayer

Authors Julia Scorna
Tilman Porschütz

Translation Daniel Thompson
Gao Chang

Design Julia Scorna

Institution ‚God forgive us‘

Eigenheim Journal of Culture
Issue 3 China Special 3
ISSN: 1864-9882

Address Eigenheim Journal of Culture
c/o Galerie Eigenheim
Karl-Liebknecht-Straße 10
99423 Weimar, Germany

Publisher Galerie Eigenheim e.V.
Karl-Liebknecht-Straße 10
99423 Weimar, Germany

Important Copyright Notice All texts published herein are the intellectual property of their authors, and are protected by German, European and international treaties.

Eigenheim
Galerie

SHACK
ISLAND 6

Eigenheim
Galerie

SHACK
ISLAND 6